

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

License Information

關鍵詞 (unfoldingWord) (Chinese (Traditional)) is based on: unfoldingWord® Translation Words, [unfoldingWord](#), 2022, which is licensed under a [CC BY-SA 4.0 license](#).

This PDF version is provided under the same license.

關鍵詞 (unfoldingWord)

sheng

生, 生, 生命冊, 牲畜, 省份, 聖城, 聖殿, 聖父, 聖潔, 聖經時間—更次, 聖經時間—年, 聖經時間—日, 聖經時間—時辰, 聖經時間—月, 聖經時間—週, 聖靈, 聖所, 聖徒, 聖者

生

定義：

在這個意義上，「生產 (bear)」一詞意指「產生 (produce)」或「生下 (give birth to)」。

- 聖經中常見的表達是「結出果子」，意思是「產生果子」
- 當談到一位將要生孩子的女性時，這意味著「生下」一個孩子
- 根據上下文，這個詞可以翻譯為「產生」或「生下」。

(翻譯相關建議：果子)

生

定義：

「生」這個詞的意思是成為某人的父親。

翻譯相關建議：

- 您可以將「生 (beget)」翻譯為「帶來 (bring forth)」，將「生下 (begat)」翻譯為「成為父親 (fathered)」，將「生下 (begot)」翻譯為「賦予生命 (gave life)」。
- 「被生的 (begotten)」這個詞是「生 (beget)」的被動形式，意思是「被生出 (be born)」。

生命冊

定義：

「生命冊」這個詞用來指神寫下的所有被祂救贖並賜予永生之人的名字的地方。

- 啟示錄稱這本書為「羔羊的生命冊」。這可以翻譯為「屬於神的羔羊耶穌的生命冊」。耶穌在十字架上的犧牲為人們的罪付上了代價，使他們可以藉著相信祂而獲得永生。
- 「冊」這個詞也可以表示「卷軸」、「信件」、「文字」或「法律文件」。它可以是字面上的，也可以是比喻性的。

(另見：永恆、羔羊、生命、獻祭、卷軸)

參考經文：

- [腓立比書4:3](#)
- [詩篇69:28-29](#)
- [啟示錄3:5-6](#)
- [啟示錄20:11-12](#)

原文參照：

- 史特朗號：H2416, H5612, G09760, G22220

牲畜

定義：

「牲畜」一詞是指被飼養用來提供食物和其它有用產品的動物。有些類型的牲畜也被訓練成可以工作的動物。

- 牲畜的種類包含羊、牛、山羊、馬和驢。
- 在聖經時代，財富的部分衡量標準是看一個人擁有多少牲畜。
- 牲畜可以用來生產羊毛、牛奶、乳酪、建材和衣物等物品。
- 牲畜也可以翻譯為「農場動物」。

(翻譯相關建議：如何翻譯名字)

(另見：奶牛，牛，驢，山羊，馬，綿羊)

參考經文：

- [列王紀下3:15-17](#)
- [創世記30:29](#)
- [約書亞記1:14-15](#)
- [尼希米記9:36-37](#)
- [民數記3:41](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0929, H4399, H4735

省份

定義：

「省」一詞指的是一個國家或帝國為了治理目的而劃分出來，一般來說較大的區域。「地方的」描述的是與省相關的事物，例如省長。

- 例如，古波斯帝國被劃分為米底亞、波斯、敘利亞和埃及等省份。
- 在新約時期，羅馬帝國被劃分為不同的省份，如馬其頓、亞細亞、敘利亞、猶太、撒馬利亞、加利利和加拉太。
- 每個省都有自己的執政機構，這些執政者服從於帝國的王或統治者。此執政者有時被稱為「總督」或「巡撫」。
- 「省」和「省級」也可以翻譯為「地區」和「地區的」。

(另見：亞細亞、埃及、以斯帖、加拉太、加利利、猶太、馬其頓、米底亞、羅馬、撒馬利亞、敘利亞)

參考經文：

- [使徒行傳19:30](#)
- [但以理書3:2](#)
- [但以理書6:2](#)
- [傳道書2:8](#)

原文參照：

- 史特朗號：H4082, H4083, H5675, H5676, G18850

聖城

定義：

在聖經中，「聖城」一詞指的是耶路撒冷城。

- 這個詞用來指古代的耶路撒冷，也可以指神將要與祂的子民同住並掌權的新的天上耶路撒冷。
- 這個詞可以通過結合「聖潔」和「城」來翻譯，根據譯文中使用的其它相關詞語來表達。

（另見：天堂，聖潔，耶路撒冷）

參考經文：

- [馬太福音4:5-6](#)
- [馬太福音27:51-53](#)
- [啟示錄21:1-2](#)
- [啟示錄21:9-10](#)
- [啟示錄22:18-19](#)

原文參照：

- 史特朗號：H5892, H6944, G00400, G41720

聖殿

定義：

聖殿是一座四周環繞著圍牆的建築，以色列人來此向神祈禱和獻祭。它位於耶路撒冷的摩利亞山上。

- 通常，「聖殿」一詞指的是整個聖殿建築群，包括圍繞主建築的庭院；有時則僅指建築本身。
- 聖殿建築內部分為兩個房間：聖所和至聖所。
- 神稱聖殿為祂的居所。
- 所羅門王在其統治期間建造了聖殿，這本應是耶路撒冷永久的敬拜場所。
- 在新約中，「聖靈的殿」這個詞用來指信靠耶穌的信徒群體，因為聖靈住在他們裡面。

翻譯相關建議：

- 通常當經文說到人們「在聖殿裡」時，指的是聖殿建築外的院子。這可以翻譯為「在聖殿院子裡」或「在聖殿區域內」。
- 當特別指聖殿建築本身時，一些翻譯將「聖殿」翻譯為「聖殿建築」，以使其指代的意思更加明確。
- 對於「聖殿」的翻譯方式可以包括「神的聖殿」或「神聖的敬拜場所」。
- 在聖經中，聖殿常被稱為「雅巍（和合本譯為：耶和華）的殿」或「神的殿」。

（另見：獻祭、所羅門、巴比倫、聖靈、會幕、院子、錫安、房屋）

參考經文：

- [使徒行傳3:2](#)
- [使徒行傳3:8](#)
- [以西結書45:18-20](#)
- [路加福音19:46](#)
- [尼希米記10:28](#)
- [詩篇79:1-3](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- **17:6** 大衛想建造一座殿，讓以色列百姓可以在這殿裡敬拜神和獻祭。
- **18:2** 按照大衛的計劃，所羅門在耶路撒冷用他父親大衛積攢的材料建了殿。因此，百姓得以在殿裡而不是在會幕里敬拜神並獻祭。神來住在殿裡，與祂的百姓同在。
- **20:7** 他們（巴比倫人）占領耶路撒冷城，摧毀他們的殿，擄走城裡和殿裡所有的財物。
- **20:13** 回到耶路撒冷以後，他們重新建殿和城牆。
- **25:4** 撒但帶著耶穌到殿頂上說：「祢若是神的兒子，就跳下去。因為經上記著說：『神要吩咐祂的使者托著祢，免得祢的腳碰在石頭上』」。
- **40:7** 祂死的時候，有地震發生，殿裡的幔子（用來將人和神分開）從上到下裂為兩半。

原文參照：

- 史特朗號：H1004, H1964, H1965, G14930, G24110, G34850

聖父

定義：

「聖父」和「天父」這些詞語指的是雅巍，獨一的真神。另一個具有相同意義的詞語是「父」，通常在耶穌提到神的時候使用。

- 神以聖父、聖子和聖靈的位格存在。每一位格都是完全的神，但他們也是一體的神。這是一個人無法完全理解的奧秘。
- 聖父差遣聖子（耶穌）到世上，祂也差遣聖靈給祂的子民。
- 任何相信神的兒子的人，便成為聖父的孩子，並且聖靈會住在那個人裡面。這是人無法完全理解的另一個奧秘。

翻譯相關建議：

- 在翻譯「聖父」這個詞語時，最好使用該語言中自然用來指稱人類父親的詞語來翻譯「父」。
- 「天父」這個詞可以翻譯為「住在天上的父親」、或「住在天上的父神」、或「我們在天上的父」。
- 通常「父」在指神的時候會使用大寫。

（翻譯相關建議：如何翻譯名字）

（另見：祖先，神，天堂，聖靈，耶穌，神的兒子）

參考經文：

- [哥林多前書8:4-6](#)
- [約翰壹書2:1](#)
- [約翰壹書2:23](#)
- [約翰壹書3:1](#)
- [歌羅西書1:1-3](#)
- [以弗所書5:18-21](#)
- [路加福音10:22](#)
- [馬太福音5:16](#)
- [馬太福音23:9](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- 24:9 神只有一位，但約翰給耶穌洗禮的時候聽見**父神**說話，看見神的兒子耶穌，還看到了聖靈。
- 29:9 然後耶穌說：「你們如果不從心裡饒恕你們的弟兄，我**天父**也要這樣待你們了。」
- 37:9 耶穌抬起頭望著天空，說：「**父**啊，謝謝你聽我。」
- 40:7 耶穌大聲呼喊說：「成了！**父**啊！我把我的靈魂交在你手上。」
- 42:10 「所以，你們要去使萬民做我的門徒，奉**聖父**、聖子、聖靈的名義為他們施洗，並教導他們遵守我一切的命令。」
- 43:8 「耶穌現在被高舉在**父神**的右邊。」
- 50:10 「義人們將會像太陽一樣在他們**父神**的國度裡發光。」

原文參照：

- 史特朗號：H0001, H0002, G39620

聖潔

定義：

「聖潔（形容詞）」和「聖潔（名詞）」指的是神的特性，祂徹底與一切罪惡和不完美分別出來並截然不同。

- 只有神是絕對聖潔的。祂使人和事物成為聖潔。
- 聖潔的人屬於神，並且已被分別出來以服事神並榮耀祂。
- 神宣告為聖潔的物件是指那些為了祂的榮耀和使用而被分別出來的，例如用來獻祭的祭壇。
- 因為神是聖潔的，而人只是罪人和不完全的，除非祂允許，人不能接近祂。
- 在舊約中，神讓祭司分別為聖，讓他們特別服事祂。他們必須在禮儀上潔淨，才能接近神。
- 神也將某些屬於祂的地方和物品分別為聖，例如祂的聖殿，因為祂在其中顯現自己。

字面上，「不聖潔」的意思是「非聖潔的」。它描述不尊敬神的人或事物。

- 這個詞用來形容那些藉由悖逆神來羞辱神的人。
- 被稱為「不聖潔」的事物可以描述為世俗、褻瀆或不潔，它不屬於神。

「神聖的」一詞描述與敬拜神或與崇拜假神的異教儀式有關的事物。

- 在舊約中，「神聖的」一詞常用來描述用於崇拜假神的石柱和其它物品。這也可以翻譯為「宗教的」。
- 「聖歌」和「聖樂」指的是為了神的榮耀而唱或演奏的音樂。這可以翻譯為「敬拜雅巍的音樂」或「讚美神的詩歌」。
- 「聖職」一詞指的是祭司為引導人們敬拜神所履行的「宗教職分」或「儀式」。它也可以指異教祭司為敬拜假神而進行的儀式。

翻譯相關建議：

- 「聖潔（形容詞）」的翻譯方式可能包括「為神分別出來」或「屬於神」或「完全潔淨」或「完全無罪」或「遠離罪」。
- 「使聖潔」在英文中通常翻譯為「成聖」。也可以翻譯為「為了神的榮耀而將（某人）分別出來」。
- 「不聖潔」可以翻譯為「非聖潔這」或「不屬於神」或「不尊敬神」或「不敬虔」。
- 在某些上下文中，「不聖潔」可以翻譯為「不潔淨」。

（另見：聖靈，分別為聖，成聖，分別）

參考經文：

- [創世記28:22](#)
- [列王紀下3:2](#)
- [耶利米哀歌4:1](#)
- [以西結書20:18-20](#)
- [馬太福音7:6](#)
- [馬可福音8:38](#)
- [使徒行傳7:33](#)
- [使徒行傳11:8](#)
- [羅馬書1:2](#)
- [哥林多後書12:3-5](#)
- [歌羅西書1:22](#)
- [帖撒羅尼迦前書3:13](#)
- [帖撒羅尼迦前書4:7](#)
- [提摩太後書3:15](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- 1:16 祂（神）賜福給第七天，定為**聖**日。因為在這一天，神停止了所行的一切創造工作，就安息了。
- 9:12 「你所站的地方是**神聖**的。」
- 13:2 「你們若聽我的話，守我的約，就是我貴重的產業、祭司的國度、**聖潔**的國民。」
- 13:5 「記住要守安息日為**聖**日。」
- 22:5 「因此，這個孩子是**聖潔**的，神的兒子。」
- 50:2 在等待耶穌歸來的日子裡，神要我們過**聖潔**的生活來榮耀祂。

原文參照：

- 史特朗號：H0430, H2455, H2623, H4676, H4720, H6918, H6922, H6942, H6944, H6948, G00370, G00380, G00400, G00400, G00410, G00420, G04620, G18590, G21500, G24120, G24130, G28390, G37410, G37420

聖經時間—更次

定義：

在聖經時代，「更次」是指夜間的一段時間，這時城市的守望者或警衛會值班，警惕敵人帶來任何危險。

- 在舊約中，以色列人有三個更次，分別稱為「開始」（日落到晚上十點）、「中間」（晚上十點到凌晨兩點）和「早晨」（凌晨兩點到日出）更次
- 在新約中，猶太人遵循羅馬的制度，有四個更次，簡單地命名為「初更」（日落至晚上九點）、「二更」（晚上九點至午夜十二點）、「三更」（午夜十二點至凌晨三點）和「四更」（凌晨三點至日出）。
- 這些也可以翻譯為更一般的表達方式，如「深夜」或「半夜」或「清晨」，具體取決於所指的是哪一個更次。

（另見：關注）

參考經文：

- [路加福音12:37-38](#)
- [馬可福音6:48-50](#)
- [馬太福音14:25-27](#)
- [詩篇90:3-4](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0821, G54380

聖經時間—年

定義：

按字面意思使用時，聖經中的「年」一詞指的是持續三百五十四天的一段時間。這是根據陰曆系統，該系統是基於月亮繞地球一周所需的時間。

- 現代陽曆中的一年有三百六十五天，分為十二個月，這是基於地球繞太陽運行所需的時間。
- 在這兩種曆法中，一年都有十二個月。但是，有時會在陰曆中增加一個額外的第十三個月，以彌補陰曆年比陽曆年少十一天的事實。這有助於使這兩種曆法更為一致。
- 在聖經中，「年」這個詞也用於比喻，指的是發生特殊事件的一般時間。這方面的例子包括「耶和華（雅巍）的年」或「旱災之年」或「耶和華（雅巍）的恩年」。在這些情境中，「年」可以翻譯為「時間」或「季節」或「時期」。

（另見：月）

參考經文：

- [列王紀下23:31](#)
- [使徒行傳19:8-10](#)
- [但以理書8:1](#)
- [出埃及記12:2](#)

原文參照：

- 史特朗號：H3117, H7620, H7657, H8140, H8141, G17630, G20940

聖經時間—日

定義：

「日」這個詞通常指的是天空中光明與黑暗交替完成一個循環所需的時間（即二十四小時）。然而，在聖經中，這個詞常常用來指代較短的一段

時間（例如從日出到日落之間的時間）或較長的一段時間，且通常不具體說明。

- 「日」有時用來與「夜」對比。在這些情況下，這個詞指的是天空明亮的時間段。
- 這個詞也可能指特定的時間點，例如「今日」。
- 有時，「日」這個詞是用來比喻指較長的時間段，例如「耶和華的日子」或「末後的日子」。某些語言會使用不同的表達方式來翻譯這些比喻用法，或者將「日」翻譯為非比喻的意思。

翻譯相關建議：

- 最好將這個詞語直譯為「日」或「白天」，使用在您的語言中指代有光的那部分時間的詞語。
- 「日」的其它翻譯可能包括「白天」、「時間」、「季節」、「辰」或「事件」，具體取決於上下文。

（另見：時間、審判日、末日）

參考經文：

- [使徒行傳20:6](#)
- [但以理書10:4](#)
- [以斯拉記6:15](#)
- [以斯拉記6:19](#)
- [馬太福音9:15](#)

原文參照：

- 史特朗號：H3117, H3118, H6242, G22500

聖經時間—時辰

定義：

「時辰」這個詞在聖經中經常用來表示某個事件發生的時間。它也被用作比喻，表示「時間」或「時刻」。

- 猶太人從日出（大約早上六點）開始計算白天的時間。例如，「第九個時辰」意味著「大約下午三點」。
- 夜間的時間從日落開始計算（大約下午六點）。例如，「夜間第三個時辰」在我們現今的系統中意味著「大約晚上九點」。
- 由於聖經中對時間的引用與現代時間系統不完全對應，可以使用像「大約九點」或「大約六點鐘」這樣的短語。
- 一些翻譯可能會添加像「晚上」或「早上」或「下午」這樣的短語，以明確所談論的是一天中的什麼時間。
- 「在那時」這個短語可以翻譯為「在那個時間」或「在那一刻」。
- 指耶穌時，「祂的時刻到了」這個表達可以翻譯為「祂的時間到了」或「祂命定的時間到了」。

參考經文：

- [使徒行傳2:15](#)
- [約翰福音4:51-52](#)
- [路加福音23:44](#)
- [馬太福音20:3](#)

原文參照：

- 史特朗號：H8160, G56100

聖經時間—月

定義：

「月」這個詞指的是大約四週的時間。每個月的天數取決於使用的是陰曆還是陽曆。

- 在陰曆中，每個月的長度是根據月亮繞地球一圈所需的時間，大約二十九天。在這個系統中，一年有十二或十三個月。儘管一年有十二或十三個月，第一個月總名稱總是不變的，即使它可能在不同的季節。
- 「新月」，或月亮開始階段的微光，標誌著陰曆每個月的開始。
- 聖經中提到的所有月份的名稱都是陰曆的名稱，因為這是以色列人使用的系統。現代猶太人仍然為宗教目的使用這個曆法。
- 現代的陽曆是根據地球繞太陽一圈所需的時間（約三百六十五天）制定的。在這個系統中，一年總是分為十二個月，每個月的長度從二十八天到三十一天不等。

參考經文：

- [撒母耳記上20:34](#)
- [使徒行傳18:9-11](#)
- [希伯來書11:23](#)
- [民數記10:10](#)

原文參照：

- 史特朗號：H2320, H3391, H3393, G33760

聖經時間—週

定義：

「週」這個詞字面上是指持續七天的一段時間。

- 在猶太人的計時系統中，一週從星期六日落開始，到下一個星期六日落結束。
- 在聖經中，「週」這個詞有時被用來比喻指一組七個的時間單位，例如七年。
- 「七七節」是逾越節後七週舉行的豐收慶典。它也被稱為「五旬節」。

(另見：五旬節)

參考經文：

- [使徒行傳20:7-8](#)
- [申命記16:9](#)
- [利未記23:15-16](#)

原文參照：

- 史特朗號：H7620, G45210

聖靈

定義：

這些術語都指聖靈，聖靈是神。獨一的真神永恆的以聖父、聖子和聖靈的位格存在。

- 聖靈也被稱為「靈」和「雅巍的靈」以及「真理的聖靈」。
- 因為聖靈是神，祂的本性和所作的一切都是絕對聖潔、無限純潔和道德上完全無瑕的。
- 聖靈與聖父和聖子一起參與創造世界的工。
- 當神的兒子耶穌返回天堂時，神差遣聖靈到祂的子民中，引導他們、教導他們、安慰他們，並使他們能夠遵行神的旨意。
- 聖靈引導耶穌，祂也引導那些相信耶穌的人。

翻譯相關建議：

- 這個術語可以簡單地翻譯為「聖潔」和「靈」所使用的詞語。
- 翻譯這個詞的方式還可以包括「純潔的靈」或「聖潔的靈」或「神的靈」。

（另見：聖潔，靈，神，主，天父，神的兒子，恩賜）

參考經文：

- [撒母耳記上10:10](#)
- [帖撒羅尼迦前書4:7-8](#)
- [使徒行傳8:17](#)
- [加拉太書5:25](#)
- [創世記1:1-2](#)
- [以賽亞書63:10](#)
- [約伯記33:4](#)
- [馬太福音12:31](#)
- [馬太福音28:18-19](#)
- [詩篇51:10-11](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- 1:1 但**神的靈**在水面上運行。
- 24:8 當耶穌受洗後從水裡出來的時候，**神的靈**像鴿子般落在祂身上。
- 26:1 勝過撒但的試探後，耶穌滿有**聖靈**的能力，回到祂住的地方加利利。
- 26:3 耶穌說：「神將**祂的靈**賜給我，使我能夠傳福音給貧窮的人，叫被擄的得自由，瞎眼的得看見，獄中的得釋放。」
- 42:10 「所以，你們要去使萬民做我的門徒，奉聖父、聖子、**聖靈**的名義為他們施洗，並教導他們遵守我一切的命令。」
- 43:3 他們就都被**聖靈**充滿，開始說起其它的語言。
- 43:8 「耶穌現在被高舉在神的右邊。正如祂所應許的一樣，賜下了**聖靈**。這**聖靈**使你們能看見和聽見眼前發生的一切。」

- 43:11 彼得回答說：「你們應當悔改，奉耶穌基督的名受洗，叫你們的罪得赦免，神就赦免你們的罪，你們也必領受所賜的**聖靈**。」
- 45:1 他（司提反）有好的名聲，而且又被**聖靈**和智慧充滿。

原文參照：

- 史特朗號：H3068, H6944, H7307, G00400, G41510

聖所

定義：

在聖經中，「聖所」和「至聖所」這兩個詞語指的是會幕或聖殿建築的兩部分。

- 「聖所」是第一個房間，裡面有香壇和放有特別「陳設餅」的桌子。
- 「至聖所」是第二個、最內部的房間，裡面有約櫃。
- 一個厚重的幔子將內殿與外殿隔開。
- 大祭司是唯一被允許進入至聖所的人。
- 有時候「聖所」指的是聖殿或會幕的建築和院子區域。它也可以泛指任何為神分別出來的地方。

翻譯相關建議：

- 「聖所」這個詞也可以翻譯為「為神分別出來的房間」或「與神相會的特別房間」或「為神保留的地方」。
- 「至聖所」這個詞可以翻譯為「為神而設的最為分別出來的房間」或「與神相會最特別的房間」。
- 根據上下文，「聖所」這個通用表達的翻譯方式可以包括「一個被分別為聖的地方」或「神已經分別出來的地方」或「聖殿中的一個聖潔的地方」或「神的聖殿的院子」。

（另見：香壇，約櫃，餅，分別為聖，院子，幔子，聖潔，分別出來，會幕，聖殿）

參考經文：

- [列王紀上6:16-18](#)
- [使徒行傳6:12-15](#)
- [出埃及記26:33](#)
- [出埃及記31:10-11](#)
- [以西結書41:1](#)
- [以斯拉記9:8-9](#)
- [希伯來書9:1-2](#)
- [利未記16:18](#)
- [馬太福音24:15-18](#)
- [啟示錄15:5](#)

原文參照：

- 史特朗號：H1964, H4720, H4725, H5116, H6918, H6944, G00400, G00400, G34850, G51170

聖所

定義：

「聖所」一詞的字面意思是「聖地」，指的是神使之成為神聖和聖潔的地方。它也可以指提供保護和安全的地方。

- 在舊約中，「聖所」一詞常用來指稱帳幕或聖殿建築，這正是「聖所」和「至聖所」所在之處。
- 神稱聖所為祂居住在以色列人中間的地方。
- 祂也稱自己為「避難所」或祂的百姓可以尋求保護的安全之地。

翻譯相關建議：

- 這個詞的基本意思是「聖地」或「被分別出來的地方」。
- 根據上下文，「聖所」一詞可以翻譯為「聖地」或「神聖的建築」或「神的神聖居所」或「提供保護的聖地」或「提供安全的神聖場所」。
- 「聖所的舍客勒」這個片語可以翻譯為「為會幕所獻的舍客勒」或「用於支付聖殿維護稅的舍客勒」。
- 注意：翻譯該詞時，請不要翻譯為現代教會中的禮拜堂。

(另見：聖潔、聖靈、分別出來、會幕、稅、聖殿)

參考經文：

- [阿摩司書7:13](#)
- [出埃及記25:3-7](#)
- [以西結書25:3](#)
- [希伯來書8:1-2](#)
- [路加福音11:49-51](#)
- [民數記18:1](#)
- [詩篇78:69](#)

原文參照：

- 史特朗號：H4720, H6944, G00400

聖徒

定義：

「聖徒」的字面意思是「聖潔的人」，指的是耶穌的信徒。

- 在教會歷史的後期，一位以善工著稱的人被封賞「聖徒」的稱號，但這並不是新約時代使用該詞的方式。
- 相信耶穌的人是聖徒或聖潔的人，不是因為他們所做的，而是因為他們相信耶穌基督救贖工作。祂是那一位使他們成為聖潔的。

翻譯相關建議：

- 「聖徒」可以翻譯為「聖潔的人」或「聖潔的民」或「在耶穌裡的聖潔信徒」或「被分別出來的人」。
- 注意不要使用僅指某一個基督教群體的詞語。

(另見：聖潔)

參考經文：

- [提摩太前書5:10](#)
- [哥林多後書9:12-15](#)
- [啟示錄16:6](#)
- [啟示錄20:9-10](#)

原文參照：

- 史特朗號：H2623, H6918, H6922, G00400

聖者

定義：

「聖者」這個詞在聖經中幾乎總是指神的稱號。

- 在舊約中，這個稱號常出現在「以色列的聖者」這個短語中。
- 在新約中，耶穌也被稱為「聖者」。
- 「聖者」這個詞有時在聖經中用來指天使。

翻譯相關建議：

- 字面上的術語是「聖者」（其中「者」是隱含的）。許多語言（如英文）在翻譯時會將隱含的名詞補上（如「者」或「神」）。
- 這個詞也可以翻譯為「神，祂是聖潔的」或「分別為聖的那一位」。
- 「以色列的聖者」這個短語可以翻譯為「以色列所敬拜的聖潔的神」或「統治以色列的聖者」。
- 最好使用翻譯「聖潔」時所用的相同詞語或短語來翻譯這個術語。

(另見：聖潔，神)

參考經文：

- [約翰壹書2:20](#)
- [列王紀下19:22](#)
- [使徒行傳2:27](#)
- [使徒行傳3:13-14](#)
- [以賽亞書5:15-17](#)
- [以賽亞書41:14](#)
- [路加福音4:33-34](#)

原文參照：

- 史特朗號：H2623, H0376, H6918, G00400, G37410